

教育廣播電臺「巷仔口的臺語」錄音文字稿集數別:27

呼應閩語典之俗語: 202 會咬人的狗袂吠; 204 恬恬食三碗公半; 245 烏斫仔貯豆油; 279 陰鳩陰鳩, 咬人三寸深。

錄音日期:

預計播放日期:

安住:各位聽眾朋友逐家好,我是安住老師,歡迎收聽咱教育廣播電臺「巷仔口的臺語」。

阿如:各位聽眾朋友逐家好,我是阿如。歡迎收聽「巷仔口的臺語」。安住老師,借問一下,「歹竹出好筍」這句話到底是欲共人呵咗,抑是欲共人副洗?

安住:阿如,「歹竹出好筍」這句俗語本成是欲共人呵咗啦,不而過,咱臺灣人的民族性足奇怪,明明是欲呵咗人因仔考試考誠好,你看伊毋才會講「出好筍」。只不過,欲呵咗就呵咗,偏偏閣共人老爸老母掠來譬相一下,按呢伊才會歡喜,實在真害。因仔考試考好就牽拖老爸老母都無啥才情,哪會因仔遮厲害?所以才會講「歹竹出好筍」。毋過講話的人本意是欲呵咗因仔,對方的爸毋聽人咧呵咗,雖然予人副洗,嘛是會笑笑仔接受,袂去佻人計較。若是欲強調別人的表現超出咱平常時仔對伊的印象,咱就講:「烏斫仔貯豆油」這句孽謔仔話就好,後壁才接「無地看」,千萬毋通講「歹竹出好筍」來共人副洗。

阿如:安住老師,原來「歹竹出好筍」是欲共人呵咗,只是咱的祖先,有的嘛是『酸民』,『講話酸溜溜』,愛共人譬相、副洗,實在真毋好,咱就莫共學。另外,老師閣咧落孽謔仔話矣,「烏斫仔貯豆油」後壁愛接「無地看」,抑就是『人不可貌相、海水不可斗量』的意思,這種人真正是「恬恬食三碗公半」。

安住:阿如,你頭仔講:「恬恬食三碗公半」,有的人是講「恬恬食三碗公」,普通南部人攞會講「恬恬食三碗公半」,北部人會講「恬恬食三碗公」,這種情形就親像北部人講「淡水河無炭蓋」,南部人就講「愛河無炭蓋」全款,這攞是針對全一件代誌,無全所在有時會有無全的講法,佇遮順繼介紹予聽眾朋友做參考,恁就共當作笑談來聽,聽聽咧就好,無需要傷頂真。

阿如:安住老師,想袂到南北地區竟然講話有這種差別,實在真趣味。

安住:阿如,「恬恬食三碗公半」是講有的人誠勢假,毋是假勢喔,嘛會當用來形容有的人足恬靜,毋過做出來的代誌竟然會驚天動地,予人料想袂到。

阿如:安住老師,原來「恬恬食三碗公半」有『裝蒜、扮豬吃老虎』的意思。

安住:阿如,你共「恬恬食三碗公半」翻做『裝蒜、扮豬吃老虎』,實在誠對同。對這種平常時仔,恬恬毋出聲的人,有可能是伊較閉思,較無愛講話,嘛有可能是伊當咧計畫啥物代誌,無想欲予人知影,愛等伊準備好勢才欲出手。足濟大公司的經營權戰爭,攞是按呢恬恬仔進行,莫怪臺灣俗語會講:「會咬人的狗袂吠」、「陰鳩陰鳩,咬人三寸深。」陰鳩就是奸巧,「陰鳩狗,咬人袂吼」,就是講奸巧的人,咱定定攞毋知伊咧想啥、想欲做啥,等伊出手,代誌就大條矣。咱佇社會走從,愛特別提防陰鳩、奸巧的人,害人之心不可有,防人之心不可無。時間的關係,咱就先講到遮,歡迎聽眾朋友,拜一到拜五,中晝12:20~12:25繼續收聽咱「巷仔口的臺語」。再會!

阿如:再會!